**FICHA DE COMPETENCIAS PROFESIONALES**

**SERVICIO DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA FGUMA**

**FICHA Nº 2. TRADUCTOR/A (Incluyendo perfiles de revisor, corrector, gestor de proyectos o coordinador de equipos)**

**NOMBRE COMPLETO O RAZÓN SOCIAL \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Concepto** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Indicar si procede** |
| Lengua materna | ESPAÑOL | INGLÉS | FRANCÉS | ALEMÁN | ITALIANO | GRIEGO | ÁRABE | COREANO | OTRA ¿CUÁL?: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Combinación lingüística**  **(DIRECTA)** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Indicar si procede** |
| Combinación lingüística para el ejercicio profesional como  intérprete | INGLÉS  ESPAÑOL | FRANCÉS  ESPAÑOL | ALEMÁN  ESPAÑOL | ITALIANO  ESPAÑOL | GRIEGO  ESPAÑOL | ÁRABE  ESPAÑOL | COREANO  ESPAÑOL | OTRA ¿CUÁL?: |

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Combinación lingüística**  **(INVERSA)** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Marcar si procede** | **Indicar si procede** |
| Combinación lingüística para el ejercicio profesional como interprete | ESPAÑOL  INGLÉS | ESPAÑOL FRANCÉS | ESPAÑOL  ALEMÁN | ESPAÑOL ITALIANO | ESPAÑOL  GRIEGO | ESPAÑOL  ÁRABE | ESPAÑOL  COREANO | OTRA ¿CUÁL?: |

**MODALIDADES DE TRADUCCIÓN EN LAS QUE ES COMPETENTE**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Modalidad** | **DIRECTA (especificar combinación lingüística)** | **INVERSA (especificar modalidad lingüística)** | **EXPERIENCIA PREVIA**  **(años, dedicación completa). En caso de dedicación a tiempo parcial, especificar nº páginas traducidas** | **ÁMBITOS EN LOS QUE HA EJERCIDO LA TRADUCCIÓN (marque lo que proceda)** | **REVISIÓN Y/O CORRECCIÓN**  **(marque, en su caso, lo que proceda)** |
| TRADUCCIÓN  EDITORIAL |  |  |  | ÁMBITOS:  Literario  Humanístico  Sociopolítico  Científico-Técnico  Sanitario  Turístico  Patrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional  Deportes  Otro u otros (especificar): | ÁMBITOS:  Literario  Humanístico  Sociopolítico  Científico-Técnico  Sanitario  Turístico  Patrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional  Deportes  Otro u otros (especificar): |
| TRADUCCIÓN PROFESIONAL NO EDITORIAL |  |  |  | Sanitario  Científico-Técnico  Turístico  Sector bancario  Sector económico-financ.  Sector empresarial  Ámbito Institucional  Ámbito jurídico o judicial  Deportes  Otros (especificar): | Sanitario  Científico-Técnico  Turístico  Sector bancario  Sector económico-financ.  Sector empresarial  Ámbito Institucional  Ámbito jurídico o judicial  Deportes  Otros (especificar): |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Modalidad** | **DIRECTA (especificar combinación lingüística)** | **INVERSA (especificar modalidad lingüística)** | **EXPERIENCIA PREVIA**  **(años, dedicación completa).**  **En caso de dedicación a tiempo parcial, especificar nº páginas traducidas** | **ÁMBITOS EN LOS QUE HA EJERCIDO LA TRADUCCIÓN (marque lo que proceda)** | **REVISIÓN Y/O CORRECCIÓN**  **(marque, en su caso, lo que proceda)** |
| LOCALIZACIÓN |  |  |  | Localización de software  Localización de páginas web  Localización de videojuegos | ÁMBITOS:  Literario  Humanístico  Sociopolítico  Científico-Técnico  Sanitario  Turístico  Patrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional  Deportes  Otro u otros (especificar): |
| TRADUCCIÓN AUDIOVISUAL |  |  |  | Doblaje  Subtitulado  Voz en off  Traducción audiovisual accesible  Otros (especificar | ÁMBITOS:  Literario  Humanístico  Sociopolítico  Científico-Técnico  Sanitario  Turístico  Patrimonio e Hª del Arte  Derecho  Institucional  Deportes  Otro u otros (especificar): |
| **Modalidad** | **DIRECTA (especificar combinación lingüística)** | **INVERSA (especificar modalidad lingüística)** | **EXPERIENCIA PREVIA**  **(años, dedicación completa).**  **En caso de dedicación a tiempo parcial, especificar nº páginas traducidas** | **ÁMBITOS EN LOS QUE HA EJERCIDO LA TRADUCCIÓN (marque lo que proceda)** | **REVISIÓN Y/O CORRECCIÓN**  **(marque, en su caso, lo que proceda)** |
| TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA (POSTEDICIÓN HUMANA) |  |  |  | Especificar (ámbitos y tipo de encargo) |  |

|  |
| --- |
| **Ámbitos en los que se siente competente para realizar GESTIÓN DE PROYECTOS o COORDINACIÓN DE EQUIPOS de traducción (ESPECIFICAR)** |
|  |

|  |
| --- |
| **OTRAS OBSERVACIONES QUE QUIERA HACER CONSTAR** |
|  |